



Nouveau départ en terre inconnue

Immer mehr Flüchtlinge kommen in Lothringen, Luxemburg und im Saarland an

Les conflits armés, les persécutions et la misère poussent de plus en plus d'hommes et de femmes sur les routes de l'exil. Leur but est souvent un pays de l'Union européenne où ils espèrent une vie meilleure.

JUSTUS ARWEILER, 17, WALLERFANGEN, HÉLOÏSE DE RÉ, 15 ANS, COUME, VINCENT BAUER, 19, BECKINGEN, ANTOINE HICK, 20 ANS, ESCH/ALZETTE

Sie fliehen vor Krieg, vor Diskriminierungen und vor dem Hunger: Hunderte Menschen riskieren täglich ihr Leben, um die Europäische Union zu erreichen. Darunter sind auch viele Kinder und Jugendliche. Doch auch nach der Ankunft warten Hürden auf sie. Die Flüchtlingsheime sind oft überfüllt und der Weg durch das Asylverfahren steinig, vor allem wenn man die Sprache des neuen Landes nicht beherrscht.



Das neue Leben fängt oft in einem Asylbewerberheim an.

Foto: dpa

Le chemin des réfugiés vers l'Eldorado européen est semé d'embûches et de nombreux migrants ont déjà perdu la vie dans les eaux de la Méditerranée. Extra consac-

re son dossier aux conditions d'accueil de ceux qui arrivent en France, en Allemagne et au Luxembourg et en particulier au sort réservé aux jeunes mineurs non ac-

compagnés, qui ont l'âge de nos rédacteurs et commentent une nouvelle vie dans un pays inconnu. **Plus d'infos dans notre dossier en pages 2 et 3.**

INHALT/SOMMAIRE:

Autoroutes allemandes payantes und Ärger für die Grenzgänger: le nouveau projet fait râler les frontaliers und die Pkw-Maut stößt auf Kritik auf der französischen Seite der Grenze. **Seite 4.**



Eisrezepte zum Dahinschmelzen et tendances glacées pour un été sucré: Welche Trends setzen sich diesen Sommer durch et deux recettes de glaces faciles à la maison. **Page 11.**



Les meilleurs concerts de l'été und Open-Air-Spaß: des manifestations à ne manquer sous aucun prétexte und wo singen die Stars im Saar-Lor-Lux-Raum. **Seite 12.**



Ein zauberhaftes Interview et confessions d'un magicien: Jakob Mathias fährt zur Magier-WM et un monde d'illusion. **Page 15.**

Travail de mémoire und so arbeitet der VDK mit Jugendlichen: les jeunes s'engagent pour la paix und Erinnerungsarbeit für den Frieden. **Seite 6.**

Drei Favoriten für den Titel et la 102e édition du Tour de France: Die besten Fahrer der Welt treten bei der Tour de France an et c'est reparti pour la Grande Boucle! **Page 13.**

Détente au bord du lac

Freizeit am See im Dreiländereck

Les bases de loisirs aquatiques de la région proposent plein d'activités pour une après-midi, toute une journée ou toutes les vacances.

ISABELLA HELMS, 18, SAARBRÜCKEN, FÉLICIA PÖHLER, 18, MERTEN

Eine Erfrischung gefällig? Kein Problem, im Saarland, in Lothringen und in Luxemburg gibt es viele Natur- und Stauseen. Extra stellt sechs Bademöglichkeiten in der Großregion vor, wo man auch im Zelt übernachten kann.



Plaisirs de l'eau.

Photo: dpa

La baignade, le pédalo, le canoë, la voile, la pêche, la plage et les joies du camping: pas besoin d'aller en vacances bien loin pour en profiter. Petit tour d'horizon des lacs de la région. **Page 10.**

Deutschkurse in Gefahr?

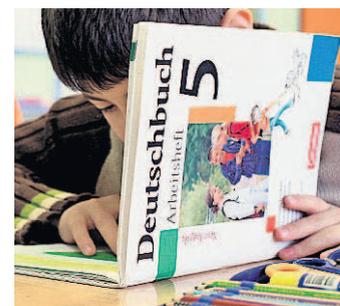
Les classes bilangues risquent de disparaître

In Frankreich steht eine Reform der Unterstufe an. Betroffen ist vor allem der Fremdsprachenunterricht. Die Neuerungen haben nicht nur Befürworter.

EMILE KEMMER, 17 ANS, METZ, JULIA SPANIER, 15 ANS, METZ

A la frontière avec l'Allemagne, professeurs et politiques critiquent la réforme du collège et montent au créneau pour défendre les classes bilangues. Selon eux, leur disparition découragerait les élèves d'apprendre l'allemand.

Die Schulreform in Frankreich will elitäre Fächer der Unterstufe verbannen. Auch der Deutschunterricht könnte ab 2016 den neuen Richtlinien zum Opfer fallen. **Seite 6.**



Wer lernt Deutsch?

Foto: dpa

◆ EDITORIAL

Sommer in Sicht

PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG,
ROGER INFALT,
TAGEBLATT,
JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN



In dieser neuen Ausgabe von Extra hat sich die Redaktion mit einem Thema beschäftigt, das in allen EU-Ländern

zurzeit kontrovers diskutiert wird: dem Umgang mit Flüchtlingen. Unter anderem recherchierten die Nachwuchsjournalisten aus Lothringen, Luxemburg und dem Saarland, was mit Gleichaltrigen passiert, nachdem sie sich alleine auf den langen und gefährlichen Weg nach Europa gemacht haben und bei uns angekommen sind.

Mit der geplanten Einführung einer Pkw-Maut auf deutschen Autobahnen und der neuen Schulreform in Frankreich haben sich die Redakteure zwischen 15 und 22 Jahren auch Themen gewidmet, die bundesweit Schlagzeilen machen, deren Konsequenzen aber vor allem hier in der Grenzregion befürchtet werden.

Doch unsere Jugendredaktion bietet ihren Lesern auch leichtere Themen. Der Sommer ist da – zumindest wenn man dem Kalender vertraut – und mit ihm eine Menge Festivals. Extra hat die Höhepunkte der Open-Air-Saison auf einer ganzen Seite festgehalten. Außerdem gibt es ein paar Tipps, wo man in Luxemburg, Lothringen und im Saarland baden, campen und Inliner fahren kann. Die Eisfreunde werden sich außerdem über zwei Rezepte freuen.



man dem Kalender vertraut – und mit ihm eine Menge Festivals. Extra hat die Höhepunkte der Open-Air-Saison auf einer ganzen Seite festgehalten. Außerdem gibt es ein paar Tipps, wo man in Luxemburg, Lothringen und im Saarland baden, campen und Inliner fahren kann. Die Eisfreunde werden sich außerdem über zwei Rezepte freuen.

Familles syriennes au Luxembourg

Luxemburg will auch Flüchtlinge aus Syrien aufnehmen – Sie werden vom Roten Kreuz betreut

En raison de la taille du pays, le ministre Jean Asselborn considère que la capacité d'accueil du Grand-duché est assez réduite.

ANTOINE HICK,
20 ANS, ESCH/ALZETTE

Immigration, uergt Thema. All Joer versichen dausenden vu Awunner hiert Heemechtsland ze verlosse fir hei an Europa besser an sécher Liewensbedingunge ze fannen. D'Immigratiounszonele si schockéierend héich : Zejoert hu méi wéi 274.000 Leit(!) probéiert un d'Küste vun Europa ze kommen.

Déi schwéier betraffte Länner si ouni grouss Iwwerraschung Küstelänner wéi Italien oder Griicheland. Dës Géigende sinn leider iwwerfuert mat all dese Immigranten an biede em Hëllef. Am Kader vum « Pro-



Ces réfugiés vivent dans l'un des trois centres d'accueil que compte le Luxembourg.

Photo: Tageblatt

gramme européen d'aide aux migrants » soll all europäesch Land sou gutt wéi nëmme méiglech agräife.

Lëtzebuerg huet sech deemno rezent engagéiert 46 Immigranten aus Syrien ze empfanke. Dës Familljen

kréie a de nächste Méint sozial, psychologesch an edukativ Hëllef vum Staat. « Dës puer Familljen si ganz kloer net genuch, mee leider kënnen mir keng dausende vu Leit an eisem klengen Land unhuele. » sou de Immigra-

tionsminister Jean Asselborn. Virun puer Wochen hu sech eis Politiker awer dofir entscheed all Joer bis zu 20 nei Immigranten unzehuele. Proportionell gesinn ass dat eng vu de beschten Zuelen aus Europa. Zënter 2004 bitt de Service « Migrants et Réfugiés » vu der Croix-Rouge Lëtzebuerg de Immigranten e Rendez-vous u wou se empfaange, informéiert an assistéiert gi. Se wunnen dann provisoresch an engem vu den 3 Centre d'Accueil, entweder an der Staat oder zu Réiden. Immigration ass deemno e ganz uergt Thema, dat een net ënnerschätzen däerf.

Glécklecherweis schéngen eis Politiker d'Immigrationsproblematik net op déi liicht Schëller ze huelen an sëtzen sech konsequent fir des Familljen an! Fir vill Nopeschlänner ass Lëtzebuerg en Virbild punkto Auslänner a Immigration!

Integration im Sportverein

Les réfugiés mineurs non accompagnés sont souvent traumatisés

En Sarre, des initiatives privées se sont créées pour aider les réfugiés à s'intégrer. Les adolescents vivent dans des logements à part.

JUSTUS ARWEILER,
17, WALLERFANGEN

Im Saarland leben zur Zeit circa 350 unbegleitete jugendliche Flüchtlinge, die vor allem aus Syrien, Afghanistan und Eritrea kamen. Da ihre Flucht für ihre Familien durch die nötigen Zahlungen an Schleuser sehr teuer ist, machen sie sich oft allein auf den mehrere tausend Kilometer weiten Weg nach Europa, der auch mal zu Fuß durch Wüsten und Kriegsgebiete oder mit einem Fischerboot über das Mittelmeer führen kann.

Noch bis 2010 wurden diese Jugendlichen wie alle anderen Asylsuchenden in der saarländischen Landesaufnahmestelle in Lebach untergebracht. Doch heute werden die meist männlichen Neuankömmlinge aufgrund einer Gesetzesänderung anders behandelt. Nachdem sie hinsichtlich ihrer Gesundheit untersucht wurden, kommen sie in

Wohngruppen oder Jugendwohngemeinschaften, in denen allein die Arbeiterwohlfahrt (Awo) Saarland um die 50 von ihnen untergebracht hat. Dort werden die Asylsuchenden schrittweise an das Leben in Deutschland vorbereitet, indem Betreuer versuchen, die gesellschaftlichen Gepflogenheiten zu vermitteln.

Während sie in solchen Wohngruppen leben, müssen sie wie alle anderen Jugendlichen in Deutschland eine Schule besuchen, wo sie in zusätzlichen Förderstunden Deutsch lernen können. „Viele Jugendliche engagieren sich in ihrer Freizeit auch in Sportvereinen. Ihre Integration erfolgt meist ohne größere Probleme, da sie oft sehr offen für Neues sind und sich integrieren wollen“, weiß Frau Salari von der Awo. Den Flüchtlingen, die oft von den Umständen ihrer Flucht traumatisiert wurden, wird auch eine psychologische Betreuung angeboten. Im Saarland gibt es sogar zwei Psychologen, die sich mit Afghanischstämmigen in ihrer Muttersprache auseinandersetzen können. Stammen die Jugendlichen aus Eritrea oder Syrien gibt

es mehr Probleme, da Dolmetscher, die nicht zum psychologischen Fachpersonal gehören, zwischen diesem und den Jungen vermitteln müssen. „Das Wichtigste bei der Traumabehandlung ist ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln und die Menschen mit einem Dach über dem Kopf und Nahrung zu versorgen. Wenn ihre Grundbedürfnisse gestillt sind, ist schon ein großer Schritt getan“, so Salari.

Doch nicht nur von offizieller Seite wird versucht, den Asylsuchenden im Land zu helfen. In den vergangenen Jahren gründeten sich auch vermehrt Bürgerinitiativen und Vereine, die die Arbeit von freiwilligen Helfern koordinieren und unterstützen. So zum Beispiel die Initiative Ankommen aus Saarbrücken, in der sich über 100 Helfer als Deutschlehrer oder Flüchtlingspaten engagieren. Um auch in Zukunft neu ankommende Asylsuchende unterstützen zu können, sind die Hilfsorganisation auch darauf angewiesen, dass immer mehr Menschen dem Beispiel der ehrenamtlichen Helfer folgen und sich für ihre Betreuung engagieren.

Extra Saar-Lor-Lux



Rejoins-nous sur Facebook! Besuch uns auf Facebook! www.facebook.com/ExtraSaar-LorLux

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit, Deutsch-Französischer Kulturrat, Département de la Moselle, Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRES

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande, Le Haut-Conseil culturel franco-allemand, Le Département de la Moselle, L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM MENTIONS LÉGALES

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN

Directeur Général, Directeur de la publication: Christophe Mahieu
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst

Geschäftsführung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Anzeigen regional:
Alexander Grimmer
Anzeigen national:
Patrick Strerath

TAGEBLATT

Direction générale et Rédaction en Chef:
Danièle Fonck
Responsable Extra:
Roger Infalt

Koordination:
Aloisius Tritz
Projektleitung / Directrice de projet:
Hélène Maillason
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

L'espoir d'une vie meilleure

Menschen aus dem Kosovo und Osteuropa suchen Asyl in Lothringen

In Lothringen sind die zehn Großunterkünfte für Asylbewerber überfüllt. Manche Flüchtlinge leben deshalb in Hotels oder in öffentlichen Gebäuden.

HÉLOÏSE DE RÉ,
15 ANS, COUME

Un demandeur d'asile est une personne qui demande sa protection à la France et qui, contrairement à un clandestin, possède une autorisation de séjour valable trois mois et renouvelable durant toute la procédure de demande d'asile. En Lorraine, les demandeurs d'asile viennent pour beaucoup du Kosovo, et plus globalement d'Europe de l'Est. Ils fuient souvent des guerres ou des dictatures, mais parfois, ils souhaitent simplement échapper à la misère.

À leur arrivée en Lorraine, les demandeurs d'asile doivent se présenter à la préfecture, pour être dirigés vers l'Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII). Ils sont ensuite orientés vers un Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile (CADA), où ils peuvent s'installer dès qu'une place se libère. Cependant, les dix centres lorrains ne suffisent pas pour accueillir tous les demandeurs (plus de 2000 ont été répertoriés en 2014, et le chiffre double si l'on compte les enfants). Des Hébergements d'Urgence des Demandeurs d'Asile (HUDA) sont donc mis en place. Il s'agit d'hôtels, de bâtiments publics ou d'appartements réquisitionnés

par l'État. Les CADA ont pour missions d'accueillir et héberger les demandeurs d'asile, de les aider dans la préparation de leur dossier de demande d'asile et de les préparer à la sortie du centre, de leur apporter un soutien médical et social, et de veiller à la scolarisation des enfants. Ces missions sont les mêmes pour tous les CADA, car elles sont fixées par l'État. Ces centres accueillent aussi bien des familles que des personnes célibataires, tandis que les mineurs

Environ 20 pour cent des demandes d'asile sont acceptées en France.

Source: CADA

isolés sont dirigés vers des structures spécialisées (les Centres Départementaux de l'Enfance).

À partir du moment où les demandeurs d'asile se sont présentés à la préfecture, ils ont 21 jours pour remplir un dossier destiné à l'OFPR (Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides); ils devront ensuite passer un entretien, pour répondre aux questions d'un officier. «Lorsqu'ils arrivent en CADA, généralement le dossier OFPR est déjà envoyé. Nous refaisons le point avec eux, essayons de leur faire objectiver leur récit de vie, et les préparons à l'entretien», explique Lysiane Savoyant, travailleuse sociale au CADA de Rosselange. La procédure

est dure entre 12 et 36 mois, mais les délais tendent à se raccourcir. Seulement 4 pour cent des demandes sont acceptées à ce stade, mais les demandeurs d'asile ont la possibilité de faire appel à un avocat, et de déposer un recours auprès de la Cour Nationale du Droit d'Asile (CNDA) en cas de refus. Ce tribunal revient sur environ 16 pour cent des rejets de l'OFPR, ce qui porte donc à 20 pour cent le nombre de demandes d'asile acceptées.

On propose aux demandeurs d'asile déboutés de les aider à retourner dans leur pays d'origine. S'ils refusent, ils ont un mois pour quitter le CADA dans lequel ils sont hébergés. Ils deviennent alors «sans-papiers», car leur autorisation de séjour n'est pas renouvelée. Beaucoup de déboutés utilisent alors un dernier recours pour rester légalement en France: ils demandent à la préfecture un titre de séjour, en invoquant des motifs variables (raison médicale, études...). Si la préfecture refuse, les demandeurs d'asile reçoivent une Obligation à Quitter le Territoire Français (OQTF). Ils peuvent ensuite être placés en centres de rétention, puis être expulsés si la Police aux Frontières (PAF) intervient, ce qui n'est pas systématique.

Plusieurs associations, telles que la Cimade ou le CASAM, travaillent en partenariat avec les CADA et les HUDA, afin d'apporter leur aide aux demandeurs d'asile et de faire valoir leurs droits.



Une ville dans la ville: la plupart des réfugiés en Sarre vivent dans le centre de Lebach. Photo: Oliver Dietze

Die meisten Flüchtlinge im Saarland sind Syrer

5000 nouveaux réfugiés en Sarre cette année

VINCENT BAUER,
19, BECKINGEN

Die Anzahl der Menschen, die vor politischer Verfolgung nach Deutschland fliehen und dort politisches Asyl beantragen, ist in den vergangenen Jahren kontinuierlich gestiegen. Diese Entwicklung ist auch im Saarland zu erkennen. Für das Jahr 2015 werden nochmals circa 5000 neue Flüchtlinge erwartet. Die Unterbringung der Menschen, die zumeist aus Syrien stammen, erfolgt zunächst in der Landesaufnahmestelle in Lebach. Bei Personen, deren Asylantrag nicht offensichtlich unbegründet ist, folgt danach die Verteilung auf die Landkreise, die Landeshauptstadt Saarbrücken und den Regio-

nalverband Saarbrücken. Die Landkreise und der Regionalverband weisen die Personen den saarländischen Städten und Gemeinden zur Aufnahme und Unterbringung zu. Die Mehrzahl der Flüchtlinge im Saarland ist somit dezentral untergebracht, in gemeindeeigenen oder privaten Wohnungen oder Häusern in den Ortschaften. Ebenso wichtig wie die Unterbringung ist die Eingliederung der Flüchtlinge in den Arbeitsmarkt. Hierzu bezog die Arbeitsagentur nun Büros in Lebach. Dort kann eine erste Einschätzung der Flüchtlinge vorgenommen werden, und es können weitere Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung besprochen werden.

Anzeige/Publicité

NOUVEAU

VIBREZ AU QUOTIDIEN!

CONCERTS / SPECTACLES / THÉÂTRES / RANDONNÉES / EXPOSITIONS
CONFÉRENCES / VIDE-GRENIERS / STAGES / SPORTS / JEUX & CONCOURS / BALS

avec l'application **Sortir** pour **Sortir**

Avec l'application **GRATUITE**

Non à la vignette

Lothringer Grenzgänger ärgern sich über deutsches Maut-Vorhaben

HÉLOÏSE DE RÉ,
15 ANS, COUME

En février, le ministre allemand des Transports a réveillé une idée longtemps laissée en suspens, vieux cheval de bataille du CSU. Alexander Dobrindt, membre du parti bavarois de centre-droite, a présenté au Bundestag le projet qu'il avait élaboré, et qui vise à imposer aux automobilistes usagers des autoroutes une vignette payante.

Cette vignette devrait rapporter 500 millions d'euros par an et permettre le développement des infrastructures allemandes. Son montant, défini par l'âge de la voiture, la cylindrée du moteur et certains critères environnementaux, est variable. Il en coûtera par exemple entre 5, 10 ou 15 euros pour une vignette valable dix jours, de 16 à 30 euros pour une vignette valable deux mois et jusqu'à 130 euros pour une vignette valable un an. Cette vignette semble contreba-

lancer la gratuité des autoroutes allemandes par rapport aux autoroutes françaises. Pourtant, elle sème la controverse, car elle est jugée discriminatoire. En effet, si tous les usagers seront contraints de la posséder, elle ne représentera en réalité un coût supplémentaire que pour les étrangers, puisque les Allemands bénéficieront en contrepartie d'un allègement fiscal équivalent.

Les réactions des frontaliers sont très virulentes. En effet, nombreux sont les étrangers travaillant en Allemagne, ou s'y rendant pour faire leurs courses. C'est le cas de Magali, habitante de Richeling: «J'ai l'habitude de faire mes courses en Allemagne, environ une fois par mois, mais si la vignette autoroutière est mise en place, je me contenterai des supermarchés français. Je n'ai pas envie de payer 15 euros supplémentaires pour un simple aller-retour!». Au total, plus de 50 000 Français traversent quotidiennement

la frontière, selon des estimations de l'INSEE. Cette vignette représente un sérieux coup pour leur budget comme l'explique Fabienne de Creutzwald. Cependant, elle admet que «la vignette ne fait finalement que compenser les péages français». Toutefois, elle trouve que «si les routes nationales avaient à également devenir payantes, cela serait inadmissible». Cette disposition de la loi dont il avait un temps été question a été retirée.

De plus, elle est accusée d'aller à l'encontre des principes de l'Union Européenne, et notamment de la loi sur la libre circulation des biens, des personnes et des capitaux. Le Parlement allemand a adopté vendredi 9 mai ce projet mais le gouvernement vient de reporter sa mise en place en attendant une décision européenne. C'est donc dans l'Europe que réside le dernier espoir des détracteurs du péage allemand.



Les frontaliers voient la vignette d'un mauvais œil. Photo: dpa

Mit Eltern an der Seite dürfen Jugendliche bereits hinters Steuer

La conduite accompagnée se décline sous différentes formes en France et en Allemagne

La présence de leurs parents rassure les jeunes conducteurs. La conduite accompagnée fait en général d'eux de meilleurs conducteurs.

FÉLICIA PÖHLER,
18, MERTEN

Begleitetes Fahren beziehungsweise „conduite accompagnée“: Das gibt es sowohl in Deutschland als auch in Frankreich. Doch was sind die Unterschiede zwischen den beiden ähnlichen Systemen und wie sieht es damit in der Praxis aus? Der erste Punkt ist schon einmal entscheidend, denn das Alter, in dem man beginnen darf, als Minderjähriger mit einer Begleitperson Auto zu fahren, liegt in Deutschland bei 17 Jahren und in Frankreich schon bei 15 Jahren. Was auf den ersten Blick auf französischer Seite vielleicht als zu früh erscheint, wurde sorgfältig abgesichert, da laut Vorschrift der Fahrschüler vor Beginn der Fahrstunden erst die theoretische Prüfung, umgangssprachlich auch „le code“ ge-

nannt, bestehen muss. Da dies eine gewisse Zeit in Anspruch nehmen kann, sind die meisten Jugendlichen 16, bevor sie buchstäblich Gas geben dürfen, also nicht so viel jünger als ihre deutschen Nachbarn. Sie dürfen dort als Fahranfänger übrigens nicht ganz so schnell fahren wie erfahrene Verkehrsteilnehmer, sondern haben bestimmte Geschwindigkeitsbegrenzungen.

Ein weiterer Unterschied besteht beim Zeitpunkt der praktischen Prüfung. Dies ist in Frankreich frühestens nach Vollendung des 18. Lebensjahrs möglich, also nach dem begleiteten Fahren, wobei die Fahranfänger in Deutschland ihre Prüfung drei Monate vor ihrem 17. Geburtstag ablegen können und ab dann erst mit ihren Eltern fahren dürfen. Das bedeutet auch, dass in Deutschland die Fahrdauer mit Prüfbescheinigung statt Führerschein nur bis zur Volljährigkeit anhält, während die Franzosen 3000 Kilometer bis zur praktischen Prüfung überbrücken müssen – egal wie alt. Dazu wird

meistens die Fahrt in den Urlaub genutzt, weshalb viele Jugendliche vor allem Erfahrung mit der Autobahn haben. Allseits bekannt ist daher in Frankreich der typische „conduite accompagnée“-Aufkleber.

Während der Zeit des begleiteten Fahrens dürfen die Jugendlichen beider Länder nicht im Ausland fahren, mit Ausnahme Österreichs, wo die deutsche Prüfbescheinigung anerkannt wird. Eine weitere Gemeinsamkeit ist die Auflage, laut der die eingetragene Begleitperson seit mindestens fünf Jahren Inhaber des Führerscheins sein muss, wobei sie in

Deutschland mindestens dreißig Jahre alt sein soll, dafür aber nicht, wie in Frankreich, eine spezifische Schulung durchläuft.

Der Vorteil des begleiteten Fahrens ist wissenschaftlich bestätigt: Es gibt nur wenige Unfälle und auch nach der Begleitphase fahren Fahranfänger sicherer. Allein unterwegs verursachen Jugendliche etwa 20 Prozent weniger Unfälle als diejenigen Fahranfänger, die zuvor nicht beim begleiteten Fahren mitgemacht haben. Dieser Vorteil wirkt sich bei der Kfz-Versicherung in barer Münze aus, denn die meisten Versicherer beider Länder

gewähren einen Rabatt auf den Versicherungsbeitrag.

Aber welche Erfahrungen haben die Fahranfänger wirklich gemacht? Marie-Joëlle Gross aus Metz und Jana Walkemeyer aus Bremen fühlten sich beide durch den Begleiter sicherer im Straßenverkehr, da man bei Fragen einen Ansprechpartner hat, der im Notfall auch einschreiten kann. Sie würden sich wieder für das begleitete Fahren entscheiden. So auch bei Jana: „Sogar mein Fahrlehrer hatte damals gesagt, dass man zwar den Führerschein hat, aber noch längst nicht 100-prozentig Auto fahren kann, das komme erst durch die anschließende Fahrpraxis“. „Nur vielleicht wenn ich schon 18 oder älter wäre, und den Führerschein schnell haben müsste, würde ich mich gegen das begleitete Fahren entscheiden, da es länger dauert“, meint Marie-Joëlle. So kann man nur hoffen, dass sich viele weitere Jugendliche für das begleitete Fahren entscheiden, um die Straßen in Zukunft noch sicherer zu machen.



Früh übt sich – aber in guter Begleitung.

Photo: dpa

Eurodistrict SaarMoselle: Region ohne Grenzen

Der Europäische Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) stellt seine Arbeit vor



Un voyage à la découverte de dix sites d'exception du patrimoine industriel le long de la frontière franco-allemande.



Die Route des Feuers Saar-Moselle öffnet Tore zu dem einmaligen Kulturerbe der Region SaarMoselle. Stätten weltberühmter Industriekultur laden dazu ein, Geschichte hautnah zu erleben: ob als Museum, als Raum für Kunst und Ausstellungen oder als faszinierende Veranstaltungsorte mit besonderer Atmosphäre.

Die Route des Feuers Saar-Moselle ist ein Verbund aus zehn Standorten, die der Industriekultur gewidmet sind:

Das Glas- und Heimatmuseum Warndt in Völklingen-Ludweiler, das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, das Bergbaumuseum Les Mineurs in Petite-Rosselle, das Museum für Steinguttechnik und das Keramikmuseum in Saargemünd, das Keramikmuseum in Mettlach, das SMART-Werk in Hambach, das internationale Glaszentrum in Meisenthal, das Kristallmuseum La Grande Place in Saint-Louis-Lès-Bitche und das Lalique-Museum in Wingen-sur-Moder.

Diese zehn Partner kooperieren unter der Führung des Eurodistricts SaarMoselle mit dem Ziel, gegenseitig aufeinander aufmerksam zu machen, um gemeinsam Besuchern die einzigartige Welten von Glas, Keramik, Kohle und Stahl näherzubringen.

Entdecken Sie die spannenden Facetten der Route des Feuers und lassen Sie sich von einem der touristischen Partner Ihre individuelle Tagestour auf der Route des Feuers zusammenstellen:

www.route-des-feuers.eu

Découvrez les facettes passionnantes de la Route du Feu et laissez-vous guider par l'un des partenaires touristiques pour la programmation d'un circuit individuel sur la Route du Feu:

www.route-du-feu.eu



Foto: © Musée les Mineurs

SaarMoselle: Eintrittstor nach Frankreich und Deutschland für Unternehmer

Eine der klar in der Satzung des Eurodistricts SaarMoselle definierten Aufgaben des Verbands ist das Standortmarketing. In dem Bewusstsein, dass sie allein nicht die notwendige kritische Masse besitzen, um auf internationaler Ebene für ihre Region zu werben, haben die Gemeindeverbände im Osten des Départements Moselle und der Regionalverband Saarbrücken beschlossen, ihre Kräfte im Eurodistrict zu bündeln, um die wirtschaftlichen Vorteile und die Anziehungskraft der Region besser bekannt zu machen.

Le travail entrepris par l'Eurodistrict en matière de marketing territorial comprend trois aspects.

Le premier concerne la mise en réseau des acteurs avec l'organisation de rencontres

régulières et la création d'outils d'information communs dont une carte transfrontalière interactive (<http://zones-activite.saarmoselle.org>) des zones d'activité côté mosellan et sarrois. Celle-ci indique en particulier les surfaces disponibles et les secteurs d'activité présents sur chaque zone.

Le second aspect a directement trait à la promotion du territoire avec la création d'un film et d'une brochure économique présentant les forces de la région, en particulier son positionnement en plein cœur de l'Europe, son attachement au secteur industriel et sa biculturalité. Accompagnée de fiches thématiques, cette brochure a été publiée et distribuée à près de 10.000 exemplaires. Ces outils ont en particulier été utilisés lors de présentations sur des salons internationaux : Industriemesse

d'Hanovre en 2011, POLLUTEC à Lyon en 2012, EITS à Metz en 2014, MIPIM de Cannes en 2015. Les partenaires du projet ont ainsi agi ensemble pour promouvoir notre région auprès d'entrepreneurs et d'investisseurs. Tout ce travail a permis de nouer des contacts prometteurs et d'établir un peu plus la région Saar-Moselle comme une porte d'entrée sur les marchés français et allemands.

Enfin, l'Eurodistrict a mandaté une étude portant sur les potentiels de coopération de trois niches économiques transfrontalières : la santé, les nouveaux matériaux et la mécatronique. Après une étude des besoins des entreprises et une identification des freins à leur développement transfrontalier, des recommandations ont été formulées pour lever ses freins. Parmi les conseils formulés,

on peut citer la meilleure coordination des aides économiques, la poursuite du développement des qualifications transfrontalières, la mise en place de plateformes transfrontalières d'échange ou encore un travail de fond en matière juridique dans le sens d'une harmonisation des réglementations et procédures.

Le projet a été cofinancé par des fonds européens (Inter-

reg IVA Grande Région), l'État français, la Région Lorraine, la Communauté de Communes du Warndt, la Landeshauptstadt et le Regionalverband Saarbrücken. Les développeurs économiques de toutes les intercommunalités de l'Eurodistrict et de l'AGEME (Agence pour l'Expansion de la Moselle-Est) se sont par ailleurs impliqués dans le projet au travers d'un appui humain et technique.

Die Unterstützer des Eurodistrict SaarMoselle:



Französische Schulreform: Das Ende des Deutschunterrichts?

En Lorraine, les discussions autour de la réforme du collège se focalisent sur l'enseignement de l'allemand

In Frankreich ändert sich ab 2016 in der Unterstufe nicht nur der Fremdsprachenunterricht, sondern auch der Inhalt der Geschichtsstunden.

EMILE KEMMEL, 17 ANS
METZ, JULIA SPANIER, 15 ANS, METZ

On parle beaucoup depuis quelque temps de la réforme du collège menée par la ministre de l'Education Najat Vallaud-Belkacem. La réforme adoptée le 10 avril dernier par le Conseil Supérieur de l'Education (CSE) doit être mise en œuvre à la rentrée en septembre 2016. Nombreux sont ceux qui craignent la disparition du latin, du grec et plus particulièrement dans notre région, de l'allemand. Mais que prévoit vraiment cette réforme?

Concernant l'enseignement des langues anciennes, il est jugé «trop élitiste» par le gouvernement: seul 18 pour cent des collégiens étudient le latin et 3 pour cent le grec. Il est donc prévu de les remplacer par des cours de



An der Grenze kämpfen Lehrer und Politiker für den Erhalt der sogenannten Zwei-Sprachen-Klassen. Foto: Maaack

«langues et cultures de l'Antiquité» intégrés aux cours de français. Suite aux nombreuses critiques, il a été décidé que les élèves volontaires pourront choisir de suivre un «enseignement de complément». Le latin et le grec ne seront donc pas complètement supprimés mais le nombre d'heures sera largement réduit.

Autre polémique, la refonte des programmes: l'histoire de l'islam sera-t-elle obligatoire aux dépens de la chrétienté médiévale? L'enseignement des Lumières sera-t-il facultatif? En réalité, la nouveauté n'est pas le con-

tenu des programmes mais leur forme car la civilisation islamique est au programme de cinquième depuis quelques années déjà. Les professeurs auront le choix parmi plusieurs thèmes proposés. C'est le cas par exemple en histoire en classe de cinquième où le christianisme médiéval devient une des propositions parmi d'autres. C'est le même cas pour les Lumières. Mais les élèves étudieront toujours la Renaissance et l'époque moderne où les Lumières seront évoquées. La ministre rappelle que les décisions sont prises pour une égalité des chances

à l'école avec «la maîtrise des savoirs fondamentaux pour tout le monde», et «un collège qui tient compte des spécificités de chaque élève pour permettre la réussite de tous». Un professeur d'un collège de la région Lorraine salue «la bonne initiative du gouvernement pour se mettre au niveau des autres pays européens». Léna, 12 ans, est également optimiste: «Pour moi cette réforme est une bonne chose. Elle va permettre à des collégiens en difficulté d'avoir une chance d'aller au lycée, de ne pas décrocher».

L'allemand en danger?

Du côté des langues vivantes, l'apprentissage d'une première langue dès la classe préparatoire (CP) et d'une seconde dès la cinquième doivent permettre d'améliorer les compétences linguistiques des écoliers français. La réforme prévoit également une meilleure autonomie des élèves avec le travail en groupe et l'expression orale qui sont actuellement plus développés au lycée. Pour Louis, 14 ans, c'est une

évolution positive. Il trouve que «l'oral a trop longtemps été négligé» et que «quand on arrive au lycée on est perdu».

Cependant, en Lorraine, de nombreux professeurs et parents font front contre cette réforme qui voit la disparition des classes bilingues. Une professeur nous met en garde: «Cette réforme va droit dans le mur! Elle va disloquer des langues rares comme l'allemand et laisser la porte ouverte aux établissements privés qui, eux, vont continuer à proposer le même système». Du côté de certains parents, l'affolement se fait ressentir. Une mère de famille s'inquiète «pour un niveau déjà bas dans certains collèges qui risque de s'altérer sans solution pour les élèves sérieux». Et les jeunes? Marie, 15 ans, désapprouve cette réforme qu'elle juge comme «un affront à certains enseignements qu'on veut atténuer». Les politiques lorrains, eux, se mobilisent pour que les régions frontalières puissent conserver leurs classes bilingues.

Travail de mémoire

Beim VDK beschäftigen sich Jugendliche mit Krieg und Frieden

SOPHIE ARWEILER,
20, WALLERFANGEN

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (nicht zu verwechseln mit dem Volksbund deutscher Kriegsversehrter) kümmert sich im Auftrag der Bundesregierung um deutsche Kriegsgräberstätten im Ausland. Im Gegensatz zu ähnlichen Organisationen in Frankreich, Großbritannien oder Österreich ist der VDK jedoch nicht staatlich muss sich deshalb zu einem großen Teil über Spenden selbst finanzieren. Im Saarland zählt der Volksbund rund 1800 Mitglieder und hat seinen Hauptsitz in Riegelsberg. Und es gibt viel zu tun. Denn obwohl der letzte Krieg seit mittlerweile 70 Jahren beendet ist, werden im ehemaligen Ostblock seit der Wende 1990 jedes Jahr noch immer 30- bis 40 000 Kriegstote entdeckt, von denen sich gut ein Drittel identifizieren lässt. „Wir erhalten auch oft Briefe von alten Sol-

daten, die erzählen, wo sie damals Beerdigungen ihrer Kameraden durchgeführt haben, die sie nicht dokumentieren konnten, teilweise mit genauen Ortsbeschreibungen. Das ist besonders beeindruckend“, erzählt Carsten Baus, Geschäftsführer des VDK im Saarland.

Kriegstote genießen das sogenannte „Ewige Ruherecht“, das heißt, dass diese Gräber, anders als zivile Gräber, niemals entfernt werden sollen. Dies stellt den VDK vor gewisse Probleme: „Es leben immer weniger Zeitzeugen, weswegen sich kaum noch jemand an die Toten erinnert. So laufen ihre Gräber Gefahr, an Bedeutung zu verlieren“, erklärt Landesvorsitzender Werner Hillen. „Das wollen wir verhindern. Die Ruhestätten sollen als Mahnmale dienen und dazu beitragen, die heutige Generation dafür zu sensibilisieren, wie wertvoll Frieden ist.“ Um junge Leute zu erreichen, nutzt der VDK vor

allem Schulen. Werner Hillen und seine Kollegen halten Vorträge, begleiten Ausflüge zu Gedenkstätten und zeigen mobile Ausstellungen. Dies hinterlässt teilweise tiefe Eindrücke bei den Schülern und bewirkt bei dem ein oder anderen sogar, dass er sich weiter für die Kriegsgräberfürsorge engagiert und zum Beispiel Spenden sammelt.

Außerdem werden regelmäßig Fahrten unternommen, dieses Jahr geht es mit 16- bis 21-Jährigen aus dem Saarland, Rheinland-Pfalz, Rumänien und der Ukraine für fast zwei Wochen an die Ostsee. Auf dem Programm stehen viel Freizeit, aber auch Projekteinheiten über Themen, die auch heute noch aktuell sind, etwa Kindersoldaten. Somit wird sicher gestellt, dass die Botschaft von Frieden und Aussöhnung weiter gegeben wird. Der VDK sucht nach motivierte Jugendliche, um eine eigene Jugendgruppe zu bilden.



Kriegstoten zu gedenken gehört auch zur Erinnerungsarbeit des VDK. Foto: VDK



Les Ukrainiens espèrent que la situation de leur pays se stabilise. La France et l'Allemagne se mobilisent y installer une paix durable.

Photo: afp

La diplomatie en marche

Deutschland und Frankreich treten in der Ukraine-Krise als Vermittler auf

Même si elle n'est plus aussi présente dans les médias, la crise en Ukraine continue à faire des victimes et à occuper les diplomates européens.

HELENA KELLER,
22, SAARBRÜCKEN

Die Europäische Union ist Garant für Frieden und Stabilität, aber am Rande Europas – außerhalb der EU – finden seit Ende 2013 bewaffnete Auseinandersetzungen statt. Ausgangspunkt für die „Ukraine-Krise“ war die Verweigerung des ehemaligen Präsidenten Viktor Janukowitsch, das geplante Assoziierungsabkommen mit der EU zu unterzeichnen. Daraufhin kam es zu Protesten pro-europäischer Bürger in Kiew sowie zu vorgezogenen Neuwahlen mit einem pro-europäischen Ergebnis. Die russische Föderation, welche sich durch eine mögliche Annäherung der Ukraine an die EU bedroht fühlt, schloss daraufhin die ukrainische, aber russischsprachige Insel Krim nach einem Referendum an ihr Territorium an. In der Ostukraine kommt es seither zu gewaltsamen Abspaltungsversuchen pro-russischer Separatisten – vermeintlich durch Russland unterstützt.

Die EU kritisiert die „völkerrechtswidrige Annexion“ der Krim ebenso wie das Verhalten Russlands in der Ostukraine und verhängt Wirtschaftssanktionen gegen Russland. Bislang kann

te der Konflikt nicht gelöst werden.

Doch manchmal entsteht aus Schlechtem auch Gutes. So hat das außenpolitische Krisenmanagement in dieser Krise dazu geführt, dass Deutschland und Frankreich enger kooperieren denn je. Beide Staaten führen die diplomatischen Bemühungen der EU im Ukraine-Konflikt, um eine friedliche Lösung zu finden. Im Februar konnte so in Minsk sogar eine Waffenruhe erzielt werden, die jedoch nicht immer eingehalten wird. Dadurch, dass sich Frankreich und Deutschland in diesem Konflikt engagieren, aber auch durch die Tatsache, dass der Konflikt schlichtweg am Rande unseres Kontinents stattfindet, sind auch die Menschen in der Großregion näher am Geschehen als dies vielleicht bei anderen aktuellen Krisen in der Welt der Fall ist. Den Konflikt in der Ukraine empfinden viele als Bedrohung und kritisieren dabei die Rolle Russlands. Lisa, 22, aus St. Wendel gibt allerdings zu bedenken, „dass die Berichterstattung, sowohl in Russland als auch bei uns, immer auch subjektiv geprägt ist“ und Russland tatsächlich in der Vergangenheit von EU und Nato oft übergegangen wurde. Das denkt auch die 18-jährige Irina, die ursprünglich aus Russland kommt, aber schon seit zehn Jahren im Saarland lebt. Daher hat sie einen direkten Bezug zum Konflikt: „Meine ganze Familie in

Russland sowie viele meiner Bekannten in der Ukraine leiden unter dem Konflikt.“ Ihr komme Russland jedoch weder gefährlich vor noch sehe sie Putin als „Diktator, wie ihn hierzulande viele nennen. Im Gegenteil, Putin macht sehr viel für Russland, und seine Politik ist meiner Meinung nach sehr offen und ‚durchsichtig‘. Deswegen wird er natürlich vom russischen Volk sehr geschätzt.“ Irinas Meinung nach hat Russland keine Mitschuld an der Krise.

Ob auch die EU Fehler gemacht hat, was beispielsweise das Assoziierungsabkommen mit der Ukraine in Bezug auf Russland angeht, muss jeder für sich beurteilen. Das Gleiche gilt für die abschließende Beurteilung des russischen Verhaltens. Dass Russland gegen Völkerrecht verstoßen hat, ist jedoch kaum zu bestreiten. Viel wichtiger, als in den Ursachen des Konflikts herumzustochern ist es jedoch, auf eine friedliche Lösung zu schauen und zu verhindern, dass noch mehr unschuldige Menschen sterben müssen. Wie es bei Russland und der Ukraine momentan der Fall ist, so waren auch Deutschland und Frankreich oft in ihrer Geschichte in Nachbarschaftskriege verstrickt. Die einmalige Freundschaft, die im Zuge der europäischen Integration daraus entstanden ist, kann als Positivbeispiel gelten – vielleicht auch für den aktuellen Konflikt.

MEINUNGEN / AVIS

Il me semble que l'Ukraine a toujours été un pays relativement mal placé – trop éloignée géographiquement de l'Union Européenne pour en faire partie et trop éloigné idéologiquement de la Russie pour y être totalement rattachée. Ce conflit me fait évidemment peur puisqu'il touche un pays trop proche de l'Europe. L'Europe ne peut pas rester les bras croisés à lancer des paris. Par ailleurs, il me semble que l'opinion publique n'a plus que très peu



d'intérêt pour le sujet. **Ilia, 17 ans, Metz**

Ich finde es dramatisch, dass sich ein Staat heutzutage einfach über völkerrechtliche Grundsätze hinwegsetzen kann, während alle anderen mehr oder weniger einfach nur zusehen. Russland agiert meiner Meinung nach, zumindest teilweise, auch aus purer Angst, dass „der Westen“ zu stark wird und es selbst auf der Strecke bleibt. Dem muss man sogar ein wenig zustimmen. Tatsächlich wurde oft versäumt, Russland mehr einzubeziehen. **Lisa, 22, St. Wendel**

Je ne peux pas dire que le conflit en Ukraine me fasse peur, mais je dois admettre qu'il faut le garder à l'œil. Si ça continue le problème pourrait avoir une ampleur internationale avec une intervention des principales puissances qui se contentent de critiquer le comportement russe pour le moment et de donner des sanctions. Je trouve l'annexion de la Crimée pour en faire une partie de la fédération russe déplorable. **Antoine, 20 ans, Bettembourg**

Anzeige/Publicité



UNIVERSITÄT
DES
SAARLANDES

Universität des Saarlandes

TAG DER OFFENEN TÜR

Samstag | 4. Juli 2015 | 10 bis 17 Uhr

Campus Saarbrücken | www.uni-saarland.de/infotag

Où a été prise cette photo?



Vous savez où cette photo représentant un lieu de la région Sarre-Lor-Lux a été prise? Alors envoyez-nous un mail avec la bonne réponse jusqu'au 31 août, objet «Enigme photo». Le gagnant sera tiré au sort et présenté dans le prochain numéro. Bonne chance!

Ihr wisst, wo dieses Foto im Saar-Lor-Lux-Raum aufgenommen wurde? Dann schreibt uns die richtige Antwort bis zum 31. Mai in einer E-Mail, Betreff „Fotorätsel“. Der Gewinner wird ausgelost und in der nächsten Ausgabe vorgestellt. Viel Glück!

◆ extra.saarlorlux@gmail.com

Tai Chi, Yoga und viele Bücher in der Freizeit

Ina Marsollek est la gagnante de notre énigme

Frau Marsollek, erzählen Sie uns ein bisschen über sich, wo wohnen Sie und wo arbeiten Sie?

Ich heiße Ina Marsollek. Ich bin 51 Jahre alt und wohne mit meinem Mann und meinen drei Töchtern in Homburg Saar. Beruflich bin ich als biologisch-technische Assistentin im Forschungslabor der Kinderkardiologie Homburg tätig.



Ina Marsollek

rem Bild erkannt, was verbindet Sie mit diesem Ort?

Auf den Wassergarten der ehemaligen Grube Reden bin ich über einen Artikel in der Saarbrücker Zeitung bereits im Februar aufmerksam geworden. Daraufhin haben mein Mann und ich beschlossen, dass wir diesen Ort demnächst einmal besuchen werden. Deshalb war es nicht schwierig, anhand des Bildausschnittes auf die Lösung des Rätsels zu kommen.

◆ Das Fotorätsel der Frühlings-Ausgabe wurde von Extra-Redakteurin Lena Holzer in den Wassergärten in Landsweiler-Reden aufgenommen.

Was machen Sie gerne in der Freizeit?

In meiner Freizeit lese ich sehr gerne. Des weiteren übe ich Tai Chi und Yoga aus.

Sie haben das Motiv auf unse-

Un nouveau centre commercial doit voir le jour à Hombourg

Nach Neunkirchen und Saarbrücken soll nun Homburg sein Einkaufszentrum bekommen – Rund 80 Läden sind geplant

Die Projektentwicklungsgesellschaft des neuen Einkaufszentrums in Homburg bittet die zukünftigen Besucher um Ideen. Sie können Vorschläge bezüglich der Geschäfte machen, die am Enklerplatz einziehen sollen.

NATHALIE KLEIN,
16, HOMBURG

Nach langem Hin und Her soll nun auch in Homburg ein Einkaufszentrum gebaut werden. Standort wird der Enklerplatz sein, der Investor des Projektes ist Helmut Jagdfeld, Geschäftsführer der Verwaltungsgesellschaft für Immobilien mbH (DVI). Das für die Projektentwicklung zuständige Unternehmen ist die DI-Gruppe (Deutsche Immobilien Gruppe). Das Shopping-Center soll etwa 16 500 Quadratmeter Verkaufsfläche



Voilà à quoi pourrait ressembler le nouveau temple du shopping.

Photos: DVI

haben. Auf drei Stockwerken sollen 75 bis 85 Geschäfte Platz finden. Die Kosten für das Shoppingcenter werden

auf rund 90 Millionen Euro geschätzt. „Wir glauben an den Standort Homburg und sind zuversichtlich, ihn erfolgreich entwickeln zu können“, erklärt Helmut Jagdfeld. „Homburg ist eine sympathische Stadt, und wir sind sehr freundlich hier aufgenommen worden. Die Stadt ist aufgrund der Bevölkerungsstruktur für uns sehr interessant.“

Bereits in Neunkirchen und in Saarbrücken gibt es ein Shopping-Center, jeweils betrieben von der ECE, in Neunkirchen das Saarpark-

Center und in Saarbrücken die Europagalérie. An beiden Standorten gab es vor der Eröffnung große Diskussionen, weil viele Bewohner befürchteten, dass die Innenstädte darunter leiden würden. Neunkirchen schaffte dank des Centers den Strukturwandel von der Hütten- und Industriestadt zur Dienstleistungsstadt. Einige Läden aus dem Umfeld zogen ins Center um, viele mussten allerdings schließen. Heute ist das Center der Mittelpunkt der Stadt.

Die 2013 eröffnete Euro-

pagalerie in Saarbrücken, die Bahnhofstraße und der St. Johanner Markt bilden eine Flanier- und Einkaufsmeile. Auch in Homburg soll „das Center den bestehenden Einzelhandel nicht verdrängen, sondern das Sortiment ergänzen“, betont Helmut Jagdfeld. In Homburg bekommt das Einkaufszentrum vor allem von Jugendlichen Zustimmung, da es in der Innenstadt wenig Auswahl für „junge Mode“ gibt und mit dem Einkaufszentrum mehr attraktive Geschäfte vorhanden wären.

Der Baubeginn des Centers ist für das Frühjahr 2016 geplant, die Eröffnung für 2018. Die Geschäfte werden demnach auch bunt gemischt sein, sodass für jeden etwas dabei sein wird.

Sehr interessant für die zukünftigen Besucher ist die Tatsache, dass sie selbst Vorschläge für Geschäfte einreichen können, vor allem von jüngeren Besuchern werden Anregungen gerne angenommen. Ob der Investor die Leitungen dieser Geschäfte tatsächlich überzeugen kann, ins Einkaufszentrum einzuziehen, wird sich erst später zeigen.

◆ Welche Geschäfte sollen ins Homburger Einkaufszentrum einziehen? Mailt eure Ideen an ideen-fuer-homburg@di-gruppe.de.



Das Center soll direkt an der Talstraße entstehen.

SNOOP DOGG

20 JUL



13-14 NOV 2015
WARM UP SHOW 6 NOV
ROCKHAL - Esch/Alzette (LUXEMBOURG)

SONIC VISIONS

MUSIC CONFERENCE & FESTIVAL

DEATH CAB FOR CUTIE ♦ ALABAMA SHAKES
JOSE GONZALEZ ♦ AARON

SON LUX ♦ FAKEAR ♦ KENSINGTON
TOBIAS JESSO JR. ♦ MUTINY ON THE BOUNTY

MICHAEL KIWANUKA ♦ RAG N BONE MAN ♦ SEED TO TREE ♦ FICKLE FRIENDS ♦ MONOPHONA
& MORE TO BE ANNOUNCED...



a-ha

27 APR



www.rockhal.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Rockhal, Esch/Alzette (LUX) // infos & tickets: (+352) 24 555 1 // Free public transport with your concert ticket to and from the show: www.mobiliteit.lu

Camper au bord de l'eau: Die Region hat Campingplätze direkt am See

ISABELLA HELMS, 18,
SAARBRÜCKEN, FÉLICIA
PÖHLER, 18, MERTEN

Losheim

Eine gute Campingmöglichkeit im Saarland bietet der Losheimer Stausee. Der zwischen 1972 und 1974 entstandene Badesee ist Teil des Naturparks Saar-Hunsrück und ein beliebtes Urlaubsziel in der Nähe von Merzig, was bei den vielen Freizeitangeboten kein Wunder ist. Man hat die Qual der Wahl zwischen dem 4,1 Kilometer langen Rundwanderweg um den See, einer Minigolfanlage, dem Strandbad, einem Spaziergang durch den Park der Vierjahreszeiten und vielem mehr. Jeden Sommer werden auch Open-Air-Konzerte veranstaltet, so waren zum Beispiel zuletzt Peter Maffay und die Toten Hosen dort zu Gast.

Zudem wird Freunden des Wassersports einiges geboten, da der See gerne zum Angeln, Tauchen, Segeln, Surfen und zum Kanu fahren genutzt werden darf, während für Amateure auch ein Tretbootverleih zur Verfügung steht. Dies ist alles möglich, weil die Wasserqualität des Sees seit mehreren Jahren ist gut bis ausgezeichnet.

Wenn sich nach den vielen Aktivitäten vielleicht der Hunger einstellt, kann man sich ganz einfach in den verschiedenen Restaurants und Kiosken stärken.

Für Camper gibt es den idyllisch gelegenen Camping-

platz direkt am See mit Stellplätzen für Wohnwagen und Wohnmobile sowie dem Familien-, dem Jugend- und dem Gruppenzeltplatz mit jeweils rund 100 Zeltplätzen. Für nicht ganz so Naturverbundene gibt es noch weitere Übernachtungsmöglichkeiten, vom Ökodorf bis zum Viersterne-Hotel.

Wer auf dem Gelände seine Zelte aufschlagen möchte und dabei nasse Füße scheut, kann vor dem Campingtrip das Wetter auf der Webseite des Sees überprüfen, sich dabei die neuesten Meldungen anschauen, und bei Fragen die Touristeninfo kontaktieren.

Langatte

L'étang du Stock situé sur la commune de Langatte est un lieu idéal pour venir passer une journée de vacances. Il n'est pas seulement apprécié des Lorrains puisque de nombreux Sarrois y louent

des mobil homes ou des maisons de vacances. De nombreuses activités aquatiques y sont proposées comme la baignade, le pédalo, le canoë-kayak mais aussi la pêche

niques sont autorisés et il est même possible de faire des barbecues dans l'espace prévu à cet effet. En ce qui concerne l'hébergement, les visiteurs ont l'embaras du choix. Il est bien sûr possible de camper. Ceux qui ont quelques réticences à dormir dehors peuvent réserver un chalet ou un bungalow. Et si par malchance il devait

faire mauvais temps, le centre de bien-être situé sur le site propose des activités d'intérieur comme l'aquagym, le sauna, le hammam et le bowling.

Echternach

Der Echternacher See in Luxemburg hat viel zu bieten, besonders für diejenigen, deren Herz für den Wassersport schlägt. Von Schwimmen über Paddeln und Surfen bis hin zum Segelsport und Tretbootfahren können die Besucher alles ausprobieren. Es gibt auch die Möglichkeit, vor Ort Mini-Golf zu spielen. Diejenigen, die einen besonderen Nervenkitzel suchen,

wird die Trampolin- und Bungee-Anlage gefallen. Rund um den See gibt es zehn Feuerstellen, wo das Grillen erlaubt ist. Inline- und Radfahrer werden sich über die zahlreichen Radwege um den See freuen. Wer länger am See bleiben möchte, kann in der Nähe campen, beispielsweise am Alferweiher in Echternach. Wer nicht gerne im Zelt schläft, kann in der Jugendherberge übernachten. Dort gibt es auch eine Kletterwand, falls das Wetter schlecht wird. Immer wieder finden Konzerte oder andere Veranstaltungen am Echternacher See statt, ein Blick im Kalender lohnt sich auf jeden Fall.

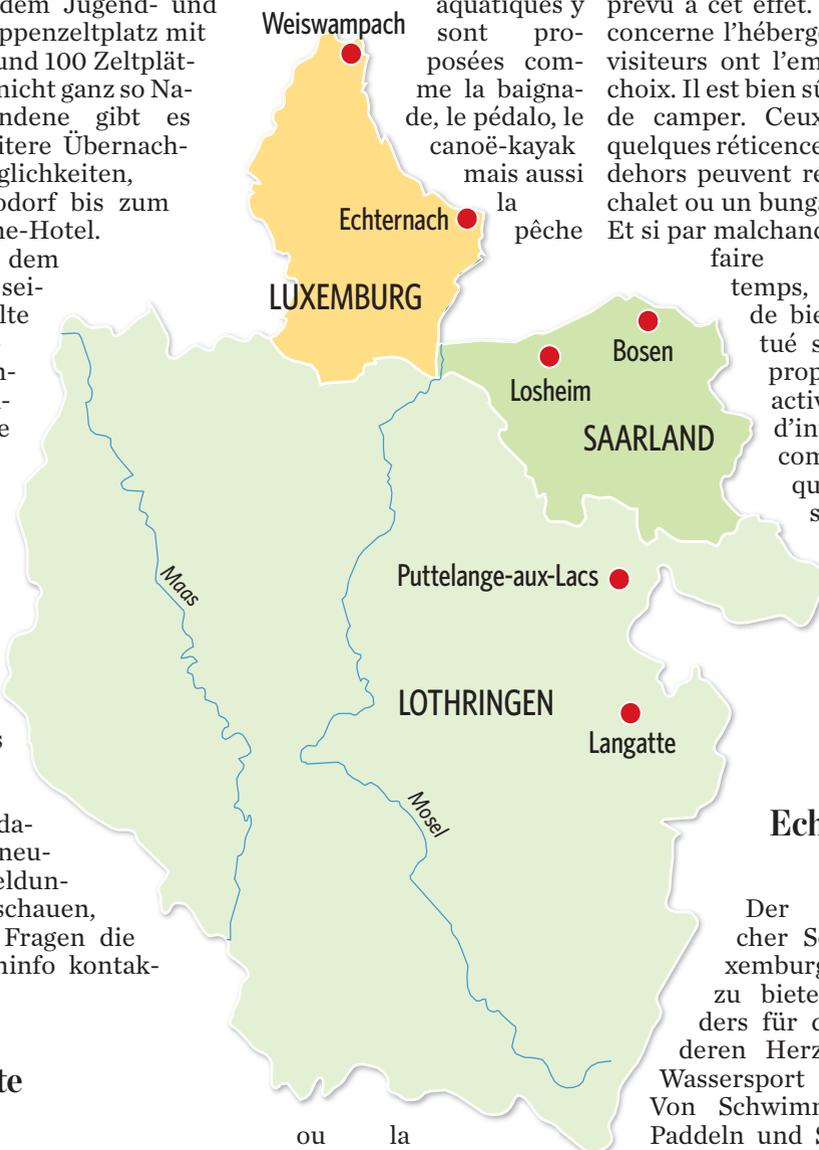
INFO + INFO + INFO

D'autres endroits pour passer la journée et la nuit au bord de l'eau dans la région:

les deux lacs de **Weiswampach** au Luxembourg avec un camping et la possibilité d'y faire de la voile.

Le lac du **Bostalsee** à Bosen en Sarre où l'on peut se baigner et pratiquer des sports nautiques. Il y a un camping sur place ainsi qu'un village de vacances Center Parcs.

L'étang de Diefenbach situé sur la commune de **Puttelange-aux-Lacs** est ouvert à la baignade, au canotage et à la voile. Il est possible d'y planter sa tente au camping.



Am Losheimer Stausee und am Echternacher See lockt im Sommer der Sprung ins kühle Nass.

Fotos: Gemeinde Losheim/Tageblatt

Neuer Trend: Joghurteis

LENA HOLZER,
18, SCHIFFWEILER

Zutaten für drei bis vier Eisformen:

Ein Becher Joghurt (150 Gramm)
100 Gramm Himbeeren (frisch oder tiefgekühlt)
Ein Viertel Limette
Drei Blätter Minze
Stieleisformen oder kleine Behälter (Joghurtbecher), in die ein Stiel (Plastiklöffel, Strohalm oder ähnliches) gesteckt wird.

Vorbereitung:

Alle Zutaten in einen Mixer geben und ordentlich mixen, bis eine flüssige Masse ohne Stückchen entstanden ist.



Des glaces à partager entre amis.

Photo: Holzer

Anschließend die Mischung in die Formen geben. Das Eis sollte mindestens zehn Stunden eingefroren werden.

◆ Dieses Eisrezept kann auch mit unterschiedlichen Früchten zubereitet werden – zum Beispiel mit Erdbeeren oder Mango.

Auf die Klassiker ist Verlass

Le frozen yogurt est la révélation de l'été

Mit jedem Sommer kommen neue Eistrends. Doch auch traditionelle Geschmacksrichtungen wie Vanille und Schokolade haben ihre Anhänger.

MANON JODER,
17 ANS, COUME

L'été est de retour, avec lui la chaleur, la plage et, bien entendu, les glaces. Rien de mieux qu'une glace pour apprécier les beaux jours ensoleillés et profiter des vacances loin des cahiers. Chaque année, les créations glacées sont de plus en plus nombreuses et de plus en plus originales afin de satisfaire les goûts de tout le monde.

Cette année, la tendance glace de l'été 2015 est sans conteste le frozen yogurt: Provenant des États-Unis, c'est un yaourt glacé, plus light qu'une glace à la crème, et auquel on peut ajouter des fruits, des cacahuètes ou toutes sortes de gourmandises. Le frozen yogurt est moins froid qu'une glace traditionnelle et sa consistance est plus crémeuse. Autre avantage de cette glace: chacun peut créer sa variante favorite pour se faire plaisir tout en faisant attention à ligne.

Les producteurs de glaces industrielles lancent eux des créations inspirées des dessins animés ou des films comme La reine des Neiges, Avengers ou Star Wars pour plaire aux plus jeunes. Ils mélangent également sur les méla-

nges en associant gâteaux et glace.

Bien entendu, les saveurs traditionnelles restent indémodables. Chocolat, vanille et pistache sont, selon un glacier de Lorraine, les parfums les plus appréciés par les jeunes, suivis par les saveurs fruitées, notamment framboise, citron, noix de coco et fraise, car celles-ci sont jugées plus rafraîchissantes. Les jours de beau temps, les cônes qui permettent de se promener en savourant sa glace, ont un franc succès. Les coupes de glaces sont toujours un régal visuel et gustatif, mais elles répondent rarement cent pour cent à nos attentes.

Mais à quoi ressemble donc la glace idéale? Pour Désiré, 17 ans, la coupe de ses rêves contiendrait une glace à la noix de coco avec des bouts de citron. En-dessous, on trouverait une partie au citron avec des bouts de noix de coco, le tout recouvert d'un croquant menthe et avec un bâtonnet mangeable au goût mystère.

Pour Kim, 17 ans également, il s'agirait d'une glace simple aux trois chocolats et qui ressemblerait à une glace italienne mais serait présentée dans un pot avec de la chantilly et des copeaux de sucre. Juliette, 18 ans, voterai pour une composition chocolatée: « Je rêverais d'une coupe chocolat pistache, avec de tout petits bouts de kit-kat, ferrero, oreo et avec un coulis de chocolat noir ».

Sorbet banane-chocolat

ISABELLA HELMS,
18, SAARBRÜCKEN

Zutaten für zwei Personen:

Zwei Bananen
Zwei Esslöffel Kakaopulver
Erdbeere (zum Dekorieren)

Vorbereitung:

Die Bananen in Stücke schneiden und in einem Gefrierbeutel für mindestens vier Stunden in die Tiefkühltruhe legen. Am besten lässt man sie die ganze Nacht einfrieren. Dann die gefrorenen Bananen pürieren, mit ein bisschen Kakaopulver vermengen, in eine Schüssel geben und mit einer Erdbeere verzieren.

◆ Die Idee für dieses Eisrezept stammt von einem Youtube-Video von Considercologie.



In diesem Eis trifft Banane auf Schokolade.

Foto: Helms

Anzeige/Publicité

Tageblatt

LËTZEBUERG

Der Sommer wird laut im Saar-Lor-Lux-Raum

Rock, rap, blues et électro sont au programme de la saison 2015 – Aperçu des meilleurs concerts de l'été

L'arrivée de l'été en Grande Région marque le coup d'envoi de nombreux festivals de musique. En Lorraine, en Sarre ou au Grand-Duché du Luxembourg les programmes des concerts en plein-air font envie et les fans de rock, de blues ou de musique électronique ne devraient pas trop tarder à acheter leurs billets.

ISABELLA HELMS,
18, SAARBRÜCKEN

Was? Urban Art Biennale, Graffiti-Ausstellung

Wann und wo? ab sofort, bis zum 1. November im Weltkulturerbe Völklinger Hütte
Wieviel? Schüler und Studenten mit Ausweis sowie Kinder bis 18 Jahre haben freien Eintritt, sonst 15 Euro
Dienstag ab 15 Uhr ist der Eintritt für alle frei

Quoi? Salon du livre Boulay Bouq'In avec une centaine d'auteurs

Où et quand? À Boulay, les 27 et 28 juin
Prix: entrée libre

Quoi? Festival Vache de Blues avec entre autres Davine & the Vagabonds et The Bad Mules

Où et quand? A Villerupt, du 3 au 5 juillet

Prix: Pass une journée de 16 à 21 euros. Pass trois jours de 31 à 51 euros

Was? Musikfestival Rock a Field, unter anderem mit Bastille, Rise Against und Muse

Wann und wo? In Roeser, Vom 3. bis zum 5. Juli

Wieviel? Tagesticket: 55 Euro, Übernachtung auf dem Campingplatz: 15 Euro

Was? Farbgefühle-Festival, Live-Musik und farbiges Pulver

Wann und wo? Im Bürgerpark in Saarbrücken am 4. Juli ab 14 Uhr

Wieviel? Ticket ab 23 Euro

Was? Rockfestival gegen Rechts, unter anderem mit den Bands A Traitor Like Judas und The Day We Fall

Wann und wo? Im Stadtpark Saarlouis am 11. Juli ab 15.30 Uhr

Wieviel? Kostenlos

Quoi? Festival de rock Train Festival avec les groupes Opium du People et No One is Innocent

Où et quand? A Longwy les 11 et 12 juillet

Prix: Pass une journée: 22



La chanteuse Lena, gagnante de l'Eurovision en 2010, vient au Halberg Open-Air de Sarrebruck.

Photo: dpa

euros, pass deux jours: 38 euros

Was? Saarbrücker Altstadt-fest. Essen, Trinken, Bummeln und Musik genießen, unter anderem von Mrs. Greenbird und Thomas Godoj

Wann und wo? Rund um den St. Johanner Markt vom 17. bis zum 19. Juli

Wieviel? Kostenlos

Was? Electro Magnetic, Festival elektronischer Musik

Wann und wo? In der Völklinger Hütte am 18. Juli
Wieviel? Ticket: 38 Euro

Quoi? Concert du rappeur Snoop Dogg

Où et quand? A la Rockhal à Esch/Alzette le 20 juillet à 20.30 heures.

Prix: place dès 50 euros.

Was? Halberg Open Air. Open-Air-Festival zum letzten Schultag im Saarland, unter anderem mit Bands wie Glasperlenspiel, Lena
Wann und wo? Im Funkhaus Halberg in Saarbrücken am 24. Juli ab 12 Uhr
Wieviel? Kostenlos

Quoi? Mondial Air Ballon, festival de mongolfières

Où et quand? A Chambley en Lorraine du 27 juillet au 2 août

Prix: entrée libre

Was? Rocco del Schlacko. Rock-Musikfestival, Line-Up: Kraftklub, Marteria und Donots.

Wann und wo? Auf dem Festivalgelände Herchenbach, „Sauwiesen“ in Püttlingen/Köllerbach vom 6. bis zum 8. Juli

Wieviel? Tagesticket: 37 Euro, Campingplatz: 15 Euro.

de camper sur place.

Was? Saarspektakel. Sportliche und musikalische Highlights an der Saar

Wann und wo? In der Saarbrücker Innenstadt vom 7. bis zum 9. August

Wieviel? Kostenlos

Was? Festa Italiana. Open-Air-Konzerte im Zeichen der deutsch-italienischen Freundschaft, Musik: südländische Ohrwürmer, Italo-Rock, Klassik.

Wann und wo? Am Christan-Weber-Platz in Homburg vom 13. bis zum 16. August

Wieviel? Am Donnerstag, beim Klassik-Open-Air: 10 bis 30 Euro.

Quoi? Tribute to ACDC, un concert en hommage au fameux groupe de hard rock

Où et quand? Au Baltus le lorrain à Creutzwald le 17 octobre à 20 heures.

Prix: 17 euros

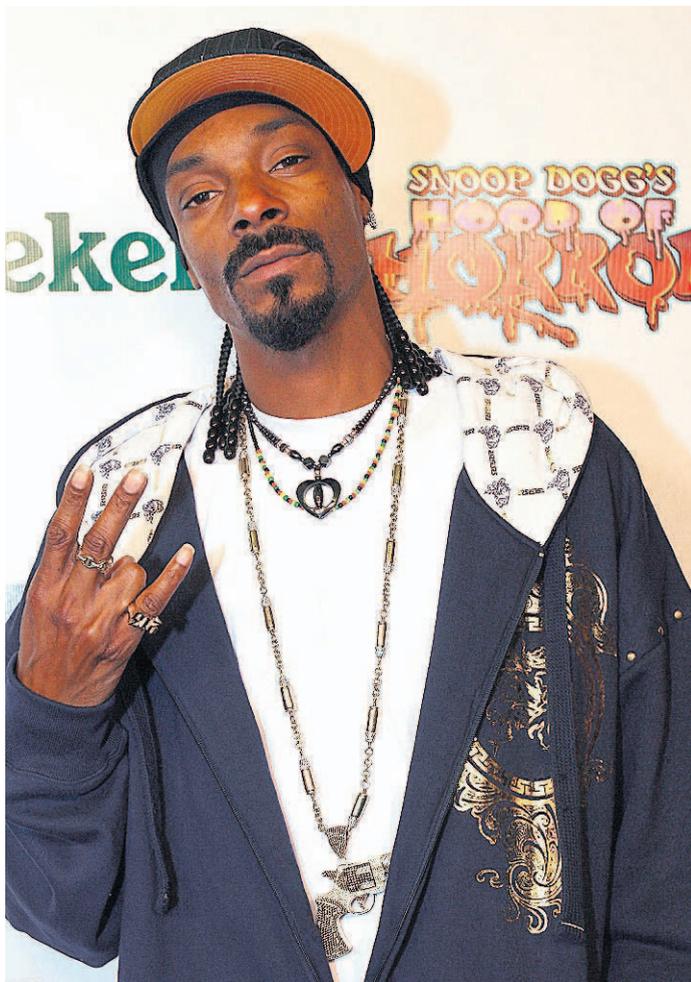
INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Weitere Infos zu Konzerten und Veranstaltungen in der Region gibt es im Internet unter:

www.routedesfestivals.com/liste-des-festivals-en-lorraine-18.html

www.sol.de

www.visitluxembourg.com/de/erleben/ausgehen/jahrlche-highlights



Le rappeur Snoop Dogg se produit à Esch.

Photos (2): afp



Hunderte Heißluftballons am Himmel in Chambley.

L'été comme sur des roulettes

Bis Mitte September erkunden Inlinerfreunde Saarbrücken auf Rollen bei der Skate-Night

LENA HOLZER,
18, SCHIFFWEILER,
ISABELLA HELMS,
18, SAARBRÜCKEN

In wenigen Schulen ist es auch möglich, Inline-Skaten im Fach Sport zu üben. Da lernt man das Bein nach hinten zu heben, sich mit der entgegengesetzten Hand am Schuh festzuhalten und dabei geradeaus fährt. Auch Figuren wie die Waage werden geübt. Dabei streckt man ein Bein gerade nach hinten weg und der Oberkörper wird nach vorne geneigt, sodass eine gerade Linie entsteht. Beim sogenannten Flieger geht man mit einem Bein in die Knie und mit dem anderen Fuß geht man auf die erste Rolle des Inliners und fährt so lange, bis der Schwung raus ist. Dabei sollte man aber darauf achten, dass man das Knie nicht zu weit nach unten bringt, da man sonst am Boden schrammt und bei wenig Übung einfach umkippt. Inline-Skaten ist auch zum ge-



La figure de l'avion demande un peu d'exercice. Photo:Holzer

sellschaftlichen Ereignis geworden. Die Skate-Night – eine Art Feierabendtour auf Inliners – hat sich in vielen

Metropolen etabliert, so auch in Saarbrücken. Hunderte von Skatern und Longboardern genießen im

abendlichen Licht eine Fahrt durch die Straßen der Innenstadt von Saarbrücken. Ab 19 Uhr treffen sich die Skater auf dem Platz vor der Europa-Galerie und ab 20 Uhr geht es los. Die Strecke und das Ziel variieren. Es handelt sich um eine Strecke von 21 bis 26 Kilometern, die kreuz und quer durch Saarbrücken führt, bei der ein 20-köpfiges Team stets für einen sicheren Ablauf sorgt. Die Veranstaltung ist nichts für absolute Skate-Anfänger, gewisse Grundkenntnisse, besonders das Bremsen, sollte man beherrschen. Ebenfalls ist es angebracht, eine Schutzausrüstung zu tragen. Wer keine eigene Ausrüstung hat, kann sie sich vor der Europa-Galerie ausleihen. Wer helle Kleidung trägt, ist im Dunkeln besser zu sehen, sorgt für tolle Effekte und fährt gleichzeitig sicherer.

◆ Die nächsten Termine für die Skate-Night in Saarbrücken: 1. Juli, 15. Juli, 5. August, 9. September, 16. September.

INFO + INFO + INFO

Dans la région Saar-Lor-Lux, il existe plein d'endroit pour faire du roller en plein-air. Voici quelques propositions de la rédaction: sur les bords de la Sarre à Merzig, sur la Berliner Promenade et au Jardin Franco-Allemand à Sarrebruck, sur l'ancienne voie de chemin de fer à St. Wendel, autour du Jägersburger Weiher, à Ellange près de Grevenmacher, sur la piste cyclable de Thionville, sur la voie verte de Gondreville près de Toul.

Ceux qui ne maîtrisent pas encore l'art du roller mais qui ont envie d'apprendre peuvent prendre des cours au Roller Derby Metz Club qui propose une école de patinage le dimanche de 16 à 17 heures ou à la Caro's Inline Academy à Hombourg. Celle-ci propose également divers ateliers de patinage dans toute la Sarre, en général pendant les vacances scolaires.

Vier Favoriten messen sich bei der Tour de France

La Grande Boucle reprend du service avec un parcours riche en étapes spectaculaires

ANTOINE HICK,
20 ANS, ESCH/ALZETTE

Indécis et ouvert. Voici les deux mots qui reviennent le plus souvent à l'aube de cette 102ème édition du Tour de France. À quelques encablures du grand départ, il est quasi impossible de pronostiquer le futur lauréat. Mais selon Laurent Bruwier, spécialiste vélo de la RTBF, quatre coureurs sont clairement au-dessus du lot.

Tenant du titre, Vincenzo Nibali (Astana, Italie, 30 ans, photo: afp) s'érige légitimement en candidat à sa propre succession. Comme l'an dernier, l'Italien a sciemment fait l'impasse sur le Giro pour se concentrer sur son objectif principal, la Grande Boucle. Le parcours sinueux correspond parfaitement à ses qualités de descendeur.

Incontestable vainqueur du Tour en 2013, Chris Froome (Sky, Royaume Uni, 30 ans, photo: dpa) a violemment chuté sur les pavés l'année dernière. A contrecœur, l'Anglais a dû se résoudre à abandonner, miné par les blessures.

«Après cette saison 2014 en demi-teinte, Froome est donc de retour au plus haut niveau. Attention à sa réaction d'orgueil, elle pourrait faire très mal!» précise Bruwier. Et sa récente victoire probante sur les routes du Dauphiné vient confirmer



Vincenzo Nibali

nos dires. L'équipe Sky semble elle – comme chaque année – bien au-dessus du lot. «Froome est clairement celui des quatre qui est le mieux entouré. Il aura sans cesse un garde du corps à ses côtés, que ce soit Kiryenko, Boswell ou Knees» ajoute le journaliste.

Promis à un très grand avenir, Nairo Quintana (Movistar, Colombie, 25 ans, photo: afp) a littéralement explosé lors du Tour de France 2013. Second du classement général, meilleur jeune, meilleur grimpeur et auréolé d'une prestigieuse victoire d'étape, le Colombien a écla-

boussé la course de toute sa classe et de son audace. Son humilité et sa gentillesse en ont rapidement fait le chou-chou du peloton. Malgré son relatif manque d'expérience, Nairo n'a en effet rien à envier à ses prestigieux rivaux. Laurent Bruwier n'hésite



Christopher Froome

donc pas à en faire son favori personnel: «Quintana est un excellent grimpeur et a une force de caractère hors du commun. Le parcours avec ses cinq arrivées au sommet est taillé pour lui. Ses attaques en haute montagne pourraient donc faire très mal aux jambes!»

Alberto Contador (Saxo-Tinkoff, 32 ans, Espagne, photo: dpa) est en grande forme. Son abandon sur chute de l'année dernière n'est toujours pas digéré. Notre spécialiste est catégorique: Alberto Contador est uniquement là pour gagner. Les

places d'honneur ne l'intéressent pas. Considéré unanimement comme le meilleur grimpeur du peloton, «El Pistolero» compte faire exploser ses rivaux par ses attaques déconcertantes.

Du côté français, on pense à des coureurs comme Thibaut Pinot,



Nairo Quintana

deuxième l'année dernière, Romain Bardet qui s'est illustré lors du Critérium du Dauphiné ou le très talentueux Warren Barguil qui pourrait enfin disputer son premier Tour de France. Les Allemands devraient eux plutôt se concentrer sur les victoires d'étapes. Il est vrai qu'ils possèdent en leur rang un impressionnant contingent de sprinters avec Kittel, Deegenkolb et Greipel. Depuis le retrait d'Andy Schleck et de la baisse de forme son frère Franck, les Luxembourgeois se font eux plus discrets dans le monde du cyclisme. Ben

Gastauer sera néanmoins fidèle au poste dans son rôle de coéquipier modèle, tandis que le jeune mais talentueux Bob Jungels tentera de tirer son épingle du jeu.

Concernant le parcours, Christian Prud'homme, l'organisateur, a mis les petits



Alberto Contador

plats dans les grands. Fini les longues étapes de plaine en début de Tour. Au programme, un contre-la-montre explosif dans les contrées néerlandaises, deux arrivées au sommet qui pourraient déjà faire mal aux organismes et finalement l'apothéose avec sept secteurs pavés lors du mini «Paris-Roubaix» de la 7ème étape. Par la suite, un contre-la-montre par équipe, des parcours accidentés ainsi que plusieurs étapes de haute montagne dans les Pyrénées et dans les Alpes viendront pimenter ce parcours.

Le renouveau du swing

West Coast Dancing begeistert jüngere Tänzergeneration

Le West Coast Swing fête son grand retour sur la piste de danse. Cette danse vient des Etats-Unis où elle a été inventée dans les années 1930. Plusieurs écoles de danse de la région proposent des cours.

NATHALIE KLEIN, 16, HOMBURG, VINCENT BAUER, 19, BECKINGEN

Tanzen ist ein Trend, der nie vergeht. Wegen der verschiedenen Stilrichtungen und Arten von Tänzen ist für alle Altersklassen und Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturen etwas dabei. Der neue Trendtanz in Deutschland ist der so genannte West Coast Swing, der in diesem Jahr sogar zum Tanz des Jahres in Deutschland gekürt wurde. West Coast Swing kommt eigentlich aus Kalifornien, wo er schon in den 1930er Jahren entstand und bis heute getanzt wird. West Coast Swing soll erstmals im Savoy Ballroom in New York getanzt worden sein, der Tänzer Dean Collins, der auch in diversen Hollywood-Filmen auftrat, brachte den Savoy Style mit nach Kalifornien, wo ihn jeder lernen wollte. Dadurch wurde der Tanz als West Coast Swing bekannt.

Nun hat der Tanz auch das Saarland erreicht und wird



Le West Coast Swing plaît aux jeunes danseurs. Photo: dpa

auch schon in Tanzschulen unterrichtet. Weltweit ist der West Coast Swing insbesondere in Groß- und Universitätsstädten sehr beliebt. „Der Tanz basiert zwar auf einer langen Tradition, schafft aber insofern Neues, weil er praktisch zu jeder 4/4-Musik, ob aktueller Pop, Rock, R'n'B, Funk, Disco und natürlich auch Swing getanzt werden kann“, verrät Tanzlehrer Kalet Megharbi aus der Tanzschule „La Danse“ in Merzig. „Seine weichen, flüssigen Bewegungen und atemberaubenden Drehungen machen den West Coast Swing zu einem sehr eleganten Tanz. Es können problemlos Elemente aus Hip Hop, Jazzdance oder

Latin einfließen. Der Improvisation sind somit kaum Grenzen gesetzt“, so Megharbi weiter. Auf professioneller Ebene finden bereits seit Jahren Meisterschaften und Turniere im West Coast Swing statt.

◆ Tanzschulen im Saarland und Umgebung, die Kurse zu West Coast Swing bereits anbieten, sind die Tanzschule Bootz-Ohlmann in Saarbrücken, die Tanzschule Euschen Gebhardt in Saarbrücken, die Tanzschule La Danse in Merzig, sowie die Tanzschule Sruitek in Zweibrücken. In Lothringen werden Kurse im West Coast Dancing beim Centre de Danse Pascal Georgel in Epinal angeboten.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Le West Coast Swing n'est pas la seule danse rétro à connaître une deuxième jeunesse. Les cours de swing, de lindy hop, de balboa, de charleston et de boogie-woogie font le plein. Ces danses de couple du début du 20e siècle s'apprennent comme des danses de salon. Même s'il existe des pas de base, elles laissent cependant une grande place à l'improvisation. Les danseurs avancés peuvent donc créer leurs propres chorégraphies. Nik et Jovanna Taffner proposent des cours de lindy hop pour tous les niveaux à Sarrebruck. Pour savoir quel cours démarre prochainement, rendez-vous sur le site internet: www.nikandjovanna.com.

Les amateurs de Lindy hop se retrouvent ce samedi 27 juin à partir de 19h30 pour une Lindy Hop Party au château de Sarrebruck (Saarbrücker Schloß). Il y aura une introduction à cette danse pour les débutants en début de soirée ainsi qu'une démonstration par un groupe de danseurs professionnels. Le groupe de jazz-swing Hepcat Trio se chargera d'entraîner les danseurs sur des rythmes endiablés. Entrée: 15 euros.



Auch der Lindy Hop ist wieder im Trend. Foto: Lindy Hop



Les magiciens envahissent les rues de St. Wendel.

Photo: ville de St. Wendel

Week-end magique

Internationale Zauberer kommen ins Saarland

Des magiciens venus du monde entier s'affrontent lors du festival de magie de St. Wendel en Sarre. Les animations gratuites dans les rues de la ville enchantent petits et grands.

LENA HOLZER, 18, SCHIFFWEILER

Das 15. Internationale Straßenzauberfestival findet am Wochenende vom 7. bis zum 9. August in St. Wendel statt. Start ist am Freitag um 14 Uhr mit dem großen Zauber-Opening. Danach präsentieren von 15 bis 23 Uhr in der ganzen Altstadt einzelne Zauberer ihre Shows. Auch am Samstag warten die Zauberer von 10 bis 18 Uhr in der Stadt auf neugierige Besucher, die sie mit ihren Tricks verblüffen können.

Ab 20 Uhr findet dann auf dem Schlossplatz die große Zauberergala statt, bei der auch der Sieger des Straßenzauberer-Wettbewerbs gekürt wird. Am Sonntag findet dann ab 12 Uhr das große Familienzauberfest statt, bei dem die Zauberer auch wieder in der Stadt ihre verschiedenen Shows präsentieren. Mit dabei sind wie jedes Jahr Zauberer aus der ganzen Welt zum Beispiel Brasilien, Japan, Chile und natürlich Deutschland. Unter anderem sind der Luftballonkünstler Tobi van Deisner und Ted McKoy aus Schottland vertreten. Der Eintritt ist kostenlos, dennoch freuen sich die Künstler immer über eine kleine Spende.

Mehr zum Thema Zaubererei auf Seite 15.

„Mit der Zeit wurde ich zu einem kleinen Wettbewerbsjunkie“

Le sarrois Jakob Mathias participe au championnat du monde de magie – Plongée dans un monde d'illusions

La magie, Jakob Mathias l'a dans le sang. Pas étonnant, ses deux parents sont aussi maîtres de l'art. Toute la famille vit dans une maison remplie d'attrapes et d'accessoires de scène. C'est là qu'Extra l'a rencontré pour parler avec lui de sa carrière, de ses tours les moins réussis et de ceux avec lesquels il arrive encore à bluffer ses proches.

LENA HOLZER,
18, SCHIFFWEILER

Wie bist du darauf gekommen, irgendwann selbst zu zaubern?

Also in unserem ganzen Haus stehen überall Requisiten zum Zaubern, die mein Vater benutzt. Dem habe ich, als ich jung war, auch immer in seinen Shows geholfen. Und irgendwann fiel mir dann halt ein Zauberstab in die Hand und ich fing an, selbst herum zu experimentieren und Tricks zu üben. Mit zwölf Jahren wollte ich dann zum ersten Mal mit meiner eigenen Show bei Meisterschaften mitmachen.

Nachdem ich dann meine erste Show gemacht hatte, kam die zweite und so weiter und mit der Zeit wurde ich

dann zu einem kleinen Wettbewerbsjunkie. Deshalb war ich auch, seit ich zwölf war, bei jedem Vorentscheid dabei. Das ist für mich auch immer ein großer Vorteil, da man eine Deadline hat, bis wann die Show klappen muss, was mir immer hilft zielstrebig zu bleiben.

Willst du irgendwann mal das Zaubern zu deinem Hauptberuf machen und geht das überhaupt?

Möglich ist das, aber einfach ist es nicht! Man muss schon viel dafür arbeiten und trainieren und vor allem Kontakte pflegen, aber ich bin da selbst im Moment schon dran.

Wenn ich nicht so viel in die Entwicklung meiner Shows investieren würde, würde ich sagen, dass das ein Leben wäre, mit dem ich zufrieden wäre und womit ich gut leben könnte. Aber, da ich noch nicht davon leben muss, sage ich mir selbst, dass ich alles, was ich durch das Zaubern verdiene auch wieder darin investiere. Denn im Moment kann ich noch neue Dinge entwickeln. Wenn man Profi ist, macht man so viel Buchhaltung und Werbung, dass man gar keine Zeit mehr dazu hat, neue Sachen zu entwickeln.



Le jeune magicien répète ses tours entourés de ses assistantes.

Foto: Mathias

Aber trotzdem studierst du noch Grundschullehramt Mathematik und Sport, lässt sich das Studium denn so einfach mit dem Zaubern kombinieren?

Ich plane mir meine Zeit immer relativ schlau ein. Wobei es dabei sicherlich auch ein großer Vorteil ist, dass ich irgendwie mehr arbeiten kann als andere Menschen. Also selbst, wenn ich morgens früh aufstehe, ist es für mich kein Problem bis 1 Uhr nachts zu arbeiten, wenn ich an etwas dran bin. So habe ich zum Beispiel im letzten Semester mehr gemacht, als ich eigentlich müsste, da ich wusste, dass dieses Semester stressig wird, da ich ja noch zur Zauberer-WM nach Rimini fahre. Deshalb ist in diesem Semester nicht mehr so viel zu tun, sodass es auch kein Problem ist, wenn ich die eine oder andere Vorlesung nicht besuche und nur die Aufzeichnungen von Freunden habe.

Wie lange dauert es, bis eine deiner Shows fertig ist?

Das ist sehr unterschiedlich. Normalerweise plant man mit einer Entwicklungszeit von ungefähr sieben Jahren. Da wir aber zu dritt an meinen Shows arbeiten, geht das immer ein bisschen schneller.

Übst du dann auch die ganze Zeit, in der die Shows entwickelt werden?

Als erstes kommt immer die Phase der Ideenfindung, bei der wir uns alles überlegen, was wir wollen, dann kommen wir in die Entwicklungsphase, in der dann überlegt wird, wie man welche Idee umsetzen kann und

dann kommt die Trainingsphase. Aber eigentlich gehen diese Phasen auch immer ein wenig ineinander über. Bei Tricks, die man schon kennt, fängt man schon früher an zu trainieren, damit dann auch klappt und verschiedene Ideen kommen auch erst später. Allerdings kommen irgendwann auch keine neuen Ideen mehr dazu, damit ich die Show fertig üben kann und Routine bekomme.

Aber was machst du, wenn auf der Bühne etwas schief geht?

Eigentlich ist schon alles schief gegangen, was schief gehen kann. Natürlich nie alles zusammen, aber man kennt, womit man arbeitet, sodass man seine Show immer wieder zu retten weiß. So habe ich zum Beispiel ein Ersatzball, für den Fall, dass ich meinen irgendwann mal verlieren sollte. Mit der Zeit entwickelt man Lösungen, damit ein Missgeschick einen nicht komplett aus der Bahn haut, aber alles kann man natürlich nie planen. Aber bei den meisten Tricks habe ich einen Plan B in der Tasche, der aber oft einfach nur dadurch kommt, dass ich eine gewisse Routine in dem habe, was ich tue.

Was ist denn dein allerliebster Trick?

Das ist schwer, da ich eigentlich nur Tricks mache, die ich mag. Aber natürlich ist es immer wieder spannend, neue Dinge vor Publikum zu zeigen. Es macht einfach Spaß, sich noch nicht sicher zu sein, wie etwas auf das Publikum wirkt und ob es überhaupt funktioniert.

Schaffst du es noch, Menschen, die dich wirklich gut kennen, mit deinen Tricks zu täuschen?

Das ist ziemlich schwierig. Manchmal gelingt es mir, aber immer nur für einen kurzen Moment. Aber das kommt auch daher, dass die meisten einfach wissen, wie die Tricks funktionieren, da sie mit mir arbeiten.

Aber wenn ich eine neue Idee habe und sie dann ausprobieren, ohne vorher gesagt zu haben, wie es funktioniert, kommt es manchmal vor, dass sie sich täuschen lassen. Das ist aber nur sehr, sehr selten. Es ist vor allem schwer, weil sie das Zaubern einfach gut kennen und wissen, wo sie hinsehen müssen, um herauszufinden, wie es geht. Sie kennen natürlich meinen Stil sehr genau.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Jakob Mathias, 20 ans, vit à Oberlinxweiler en Sarre. Ses parents sont tous les deux illusionnistes. A 12 ans, il participa pour la première fois à des compétitions de magie. En 2008, il a été sacré champion d'Allemagne dans la catégorie junior. En 2012, il participe pour la première fois au championnat du monde de magie où il finit à la 13e place. Il est actuellement vice-champion d'Europe en titre. En juillet, il participera au championnat du monde de magie à Rimini en Italie. Parallèlement à sa passion, la magie, Jakob Mathias suit également un cursus universitaire pour devenir professeur de maths et de sport.



In Mathias' neuer Show wird alles orange.

Foto: Holzer

Robin Schindera Spanndecken Sarrelouis, des plafonds tant(at) tendus

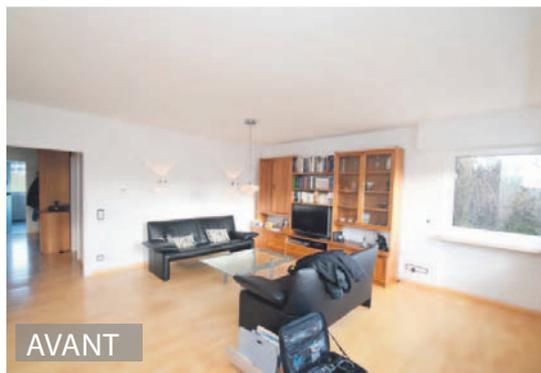
Les 4 et 5 juillet 15, se déroulera une manifestation de grande ampleur avec des installations en direct

Un weekend, unique en son genre, pour toute personne désirant faire plus ample connaissance, sans engagement, avec le système de plafonds tendus. Des informations détaillées et complètes seront fournies sur ces plafonds tendus et leur éclairage LED. Toutes les heures, nous installerons, sous vos yeux, un vrai plafond tendu, dont la résistance sera éprouvée en direct par M. Schindera, responsable de l'entreprise. Ce dernier, révélera des conseils judicieux pour le nettoyage, grâce à un tout nouveau set qui permet au plafond de sécher sans intervention. Si vous apportez les mesures (longueur, largeur, nombre de coins) ou photos de votre pièce, un devis vous sera proposé gratuitement.



L'électricien, Robin Schindera de Sarrelouis, pose depuis 20 ans des plafonds tendus et de l'éclairage. M. Schindera, qui parle français, se fera également un plaisir de venir vous voir à domicile. Madame Durand, présente lors de la dernière porte ouverte, a déclaré: "La démonstration était très, très intéressante et m'a totalement convaincue. Les échanges avec les spécialistes de l'entreprise Schindera étaient très instructifs. Difficile de s'informer mieux ou plus rapidement!". Pour plus d'informations, et davantage de photos: www.schindera.com ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, 2 km après IKEA, en entrée d'agglomération. Tel. France et Allemagne: 0049-6831-12 25 25, Tel. Luxembourg: 26 66 46 42. Journées portes ouvertes: 4 - 5 juillet 2015. Samedi, samedi (4-7-15): 10-17 h; Sonntag, dimanche (5-7-15): 13-17h. Venez assister au montage en direct d'un plafond tendu! Pas le temps?

Email: contact@schindera.com



A + la norme la plus élevée pour les toiles en PVC. Votre santé nous tient à cœur ! Le matériel provient du fabricant premium Renolit * de Frankenthal en Allemagne.



PORTES OUVERTES Samedi 04-07-2015 et Dimanche 05-07-2015

Ausstellung, exposition:

Firma Robin Schindera, Provinzialstr. 48, D-66740 Saarlouis-Lisdorf,

Tel: F: 0049-(0)6831-12 25 25, Lux: 26 66 46 42, www.schindera.com

heures d'ouvertures: lundi - vendredi 10-13 et 14-18h, samedi: 10-14h.

Vous trouverez notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, après IKEA, 1 km sur la gauche.